

# CENTER FOR INTERPRETING & TRANSLATION

한국외국어대학교 통번역센터



한국외국어대학교  
통번역센터  
CENTER FOR INTERPRETING & TRANSLATION  
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

# 센터장 인사말



1983년 설립된 한국외대 통번역센터(CIT:Center for Interpreting and translation)는 출범 이래 정치, 경제, 사회 제반 영역에 고품질 통번역서비스를 제공하며 국가 발전과 국가의 국제적 위상을 드높이는데 선도적으로 기여해왔습니다. 센터는 한국외대 통번역대학원이 배출한 전문 인력을 기용해 각 국가 기관과 산업분야에 국내 최상의 통번역 서비스를 제공해왔습니다.

설립 45주년을 맞는 현재, 본 센터는 5G시대에 발맞춰 통번역의 새로운 지평을 열고 있습니다. 첫째, 컴퓨터와 모바일 상에서 수주에서 결제까지 원스톱 의뢰 시스템을 적용해 고객의 접근성과 편리성을 높였습니다. 둘째, 홈페이지에 가입 절차를 생략하고, 연관 정보를 재배치하여 검색의 효율성을 높였고 해외 고객들을 위해 8개 외국어로 홈페이지 정보를 제공할 예정입니다.

한국외대 통번역센터는 대한민국을 대표하는 전문 통번역 서비스 제공 기관으로서, 변함없이 최상의 서비스 품질을 제공할 것을 약속드립니다. AI, 챗 GPT시대의 급변하는 기술과 글로벌 환경에 선도적으로 대응하고, 다변화된 고객의 요구에 부응할 수 있도록 최선을 다하겠습니다.

한국외국어대학교 통번역센터 센터장  
방교영

## 통번역센터만의 Strong Point

### 국내 최다 언어 보유

#### 주력언어: 12개 언어 서비스



#### 주력언어: 14개 언어 서비스

포르투갈어, 네덜란드어, 폴란드어, 이탈리아어, 터키 아제르바이잔어, 헝가리어, 우크라이나어, 체코어, 슬로바키아어, 그리스어, 카자흐어, 우즈베크어, 힌디어, 캄보디아어(크메르어)

※상담 후 서비스 제공

### 최고 수준의 통번역사 POOL



#### 시니어

- 전원 한국외대 통번역대학원 졸업 2년차 이상
- 국제회의 통역 다수 경험 통역사 POOL 확보
- 의약학, IT, 법률, 금융, 협상 등 전문분야별 특화된 통번역사 다수

#### 주니어

- 전원 한국외대 통번역대학원을 우수한 성적으로 졸업한 2년차 미만
- 합리적인 금액에 고품질의 통번역 서비스 제공

# 통역서비스 안내

## 통역 서비스 종류



- 동시통역**
  - 2인 1조 구성
  - 국제회의 분야에 적합한 통역 방식
  - 장비(리시버, 부스 등) 대여 가능
- 화상회의 통역**
  - 동영상 및 음성을 전송하여 이루어지는 화상회의에 적합한 통역 방식
- 순차통역**
  - 정상회담, 장관회담 등 참석자 수가 제한된 회의에서 적합한 통역 방식
- 수행통역**
  - 국가수반, 유명인사 등이 다른 나라에 방문 시 적합한 통역 방식
  - 입국에서 출국까지 모든 일정에 통역사를 동반
- 릴레이 통역**
  - 3개 이상의 언어를 순차적으로 통역하는 방식
- 위스퍼링 통역**
  - 듣는 사람의 수가 두 사람 이내의 경우
  - 통역사가 청자 옆에서 속삭이듯 작은 목소리로 통역하는 방식
- 티칭 및 면접평가**
  - 특정한 또는 특정 단체를 대상으로 하는 언어 학습 제공
  - 채용절차에서의 외국어 능력 평가위원 수행
- 사회자**
  - 이중언어로 사회 진행
  - 국제회의 발표 및 컨퍼런스에 적합한 통역방식

## 전문통역 분야



의료 · 신약

- GMP/FDA 승인, 의약품 특허 연계 프로젝트
- 제약회사 신약물질 기자회견, 임상실험 설명회 및 직원 대상 교육
- 국제학술심포지엄, 라이선싱 세미나, 전문가 인터뷰 등



예술 · 문화

- 영화 내한행사/국제영화제 기자회견 및 미디어인터뷰
- 한국문화 및 교육제도 연수
- 문화예술 컨퍼런스 등



IT · 첨단

- 신기술, 신제품 기자간담회 및 세미나
- 시스템 구축 프로젝트/ 솔루션 교육
- 블록체인, 보안기술, 빅데이터, AI(인공지능), 클라우드 포럼 등



교육 · 인문

- 교육 박람회
- 인문학 포럼 및 문화예술교육 심포지엄
- 외부명사 초청 강의 등



법률

- 특허 소송, 형사재판
- 기업 인사위원회, 기업내부조사
- 법률 심포지엄, 워크샵, 법관 연수 과정 등



경영 · 경제 · 금융

- 세무 감사, 사업 보고, 이사회, 투자 설명회
- 구조조정, M&A, 주주회의, 신용 평가 미팅
- FTA 세미나, MBA 강의 등



정치 · 외교

- 대통령 대국민 담화 및 기조연설 생중계
- 각국 대사 예방, 외신 대상 브리핑
- 외교안보 정책간담회 등



# 번역서비스 안내

## 번역 서비스 종류



### 문서 번역

- 계약서, 간행물 등을 비롯한 각종 문서의 번역서비스
- 해당 외국어에 적합한 양식으로 변환가능

### 영상물 번역

- 교육자료, 다큐멘터리, 영화, 드라마 등 다양한 장르 번역
- 매체 특성을 살리며 고품질을 보장하는 번역 서비스

### 기술 번역

- 일반번역보다 난이도가 높은 특정 기술 번역
- 건축, 화학, 의학, IT, 법률분야 등

### 웹사이트번역

- 각 언어와 문화적 특성을 반영하는 현지 최적화 번역 서비스

### 전사 작업

- 방송취재, 재판, 회의기록, 증거물 확보를 위해 녹음된 자료 번역
- 문자화 이후 번역서비스 제공 가능

### 일반 번역

- 특정 기술 분야에 해당되지 않는 내용을 번역
- 신문기사, 회사 또는 기관 소개 및 홍보물 등

### 번역공증대행

- 유학, 이민관련문서, 각종 증명서/보증서, 법인서류 등의 공증대행

## 전문번역 분야



비즈니스

- 사업계획서, 회사소개, 제안서, 계약서
- 회사홍보용 자료, 매뉴얼, IR · 홈페이지 등



산업 · 기술

- 토목, 건축, 건설, 자동차, 기계설비, 선박
- 기계 매뉴얼, 사용자 설명서
- 전기, 전자, 가전 등



재무 · 회계

- 재무제표, 손익계산서, 감사자료
- 금융, 보험, 증권, 투자관련문서 등



의학 · 과학

- 의학, 약학, 한의학, 서적 및 논문
- 생명공학, 의료기기, 의학전문지
- 보고서, 물리, 화학 등



법률 · 공증

- 계약서, 협약서, 소송관련문서, 특허관련문서, 라이선스 계약
- 투자계획서, 판결문, 번역공증 등



멀티미디어

- 방송(드라마, 다큐멘터리), 영화(시나리오, 자막)
- 각종 전시회, 공연
- 작품 발표회, 인터뷰, 각종영상 등



일반 · 기타

- 자기소개서, 에세이, 각종 논문, 학술발표자료
- 유학서류, 비자관련, 각종 증명서 등



인문 · 사회

- 문학 및 언어, 역사, 시사, 정치, 행정, 건강
- 신학, 종교, 컨퍼런스, 저널, 학위논문 등

# 통역 · 번역 요율표

## 통역 요율표

### 통역 요율 안내

<b>통역 시간</b>	중식 1시간을 제외한 모든 시간(휴식시간 포함)을 포함하며, 처음 시작부터 끝나는 시간을 의미함 (단, 점심시간에도 통역을 할 경우, 통역시간에 포함됨. 중식은 최대 1시간까지 제외 가능)
<b>리허설</b>	회의 당일 리허설을 하면 리허설부터 통역시간으로 산정되며, 회의 당일인 경우는 통역료와 같은 요율이 적용됨
<b>취소보상비</b>	통역 계약 체결 후 취소시에는 취소보상비가 청구되며, 4~7일 전 30%, 2~3일 전 40%, 전날 취소 시 50%, 당일 취소 시 100% 청구
<b>통역사의 수</b>	동시통역은 반드시 2명 이상으로 구성되며(30분인 경우에도 해당), 회의의 난이도와 시간에 따라 3명이 투입가능
<b>사전미팅비</b>	통역일 이전 별도 사전회의시 1인 1시간당 200,000원이 청구되며 (서울 외의 지역은 사전회의료와 별도로 국내 및 해외 이동 보상이 추가로 청구됨) 회의 당일 진행되는 사전회의는 통역시간에 포함됨
<b>야간통역</b>	22시부터 오전 6시 사이에 진행되는 통역의 경우 1인 1시간당 50,000원의 야간통역비 추가 청구 (단, 녹음과 녹화 진행 시 야간추가통역비는 통역료에서 제외하여 녹음(녹화)료를 산정한다.)
<b>회의조직료</b>	통역사팀 조직상의 어려움과 의뢰시간 촉박정도에 따라 전체통역료의 5~10%가 청구됨
<b>녹음과 녹화</b>	통역내용의 녹음과 녹화는 사전에 통역사와 합의할 경우에만 가능하며, 내부소장용의 경우에는 통역료의 50%, 외부 공개용 및 방송시에는 100% 추가함 온라인 화상회의로 통역이 진행되는 경우에도 동일한 기준을 적용하며 불특정 다수의 청중이 공개된 링크로 접속하여 통역음을 듣거나 통역내용을 자막으로 읽을 수 있다면 방송으로 간주, 통역료의 100%를 추가함

### 언어별 요율 (※부가세 별도)

※출장비 별도 (세부 내용은 센터 문의 요망)

#### 1. 영어, 독일어, 프랑스어 통역료

차등요율제 구분		1시간까지	6시간까지	6시간 초과시
동시통역(1인당)	졸업 후 2년 미만	600,000원	900,000원	영어, 프랑스어 200,000원/시간
순차통역	졸업 후 2년 이상	700,000원	1,000,000원	독일어 150,000원/시간

#### 2. 아랍어, 스페인어, 러시아어 통역료

차등요율제 구분		1시간까지	6시간까지	6시간 초과시
동시통역(1인당)	졸업 후 2년 미만	700,000원	900,000원	아랍어, 러시아어 200,000원/시간
순차통역	졸업 후 2년 이상	800,000원	1,000,000원	스페인어 150,000원/시간

#### 3. 일본어, 중국어 통역료

차등요율제 구분		1시간까지	6시간까지	6시간 초과시
동시통역(1인당)	졸업 후 2년 미만	600,000원	800,000원	150,000원/시간
순차통역	졸업 후 2년 이상	700,000원	900,000원	

#### 4. 말레이-인도네시아어 및 특수외국어 통역료 (순차통역 서비스만 제공)

차등요율제 구분		1시간까지	6시간까지	6시간 초과시
동시통역(1인당)	졸업 후 2년 미만	700,000원	900,000원	150,000원/시간
순차통역	졸업 후 2년 이상	800,000원	1,000,000원	

# 번역 요율표

## 번역 요율 안내

- 번역요율은 아래의 최저단가를 기준으로 원문의 난이도, 분야, 시급성에 따라 다르게 적용
- 긴급 번역의 경우 최대 50% 가산
- 한국어에서 외국어로 번역한 결과물은 원어민의 감수를 마친 후 납품
- 센터 작업물이 아닌 타 번역물에 대한 별도 감수 서비스 제공 불가
- 견적 금액이 100,000원 미만인 문서에 대하여는 최소 100,000원 적용
- 가인쇄후 검수로 ※ 인쇄 후 검수료는 번역료 총액의 20~30%

## 문서 번역 요율 안내 (※부가세 별도)

[한국어 → 외국어]

구분	언어	단가 기준	단가	비고
1그룹	영어	한국어 원문 1자 (공백 포함)	220원	
2그룹	일본어		200원	
	중국어		200원	
3그룹	독일어		240원	
	프랑스어		240원	
	스페인어		240원	
4그룹	러시아어		270원	
	아랍어		270원	
특수외국어	마인어		270원	
	몽골어		270원	
	베트남어	270원		
	태국어	270원		

[외국어 → 한국어]

구분	언어	단가 기준	단가	비고
1그룹	영어	영어 1단어	240원	난이도, 양 납기등에 따라 적용
2그룹	일본어	일본어 1자 (공백제외)	140원	
	중국어	중국어 1자 (공백제외)	160원	
3그룹	독일어	독일어 1단어	260원	
	프랑스어	프랑스어 1단어	260원	
	스페인어	스페인어 1단어	260원	
4그룹	러시아어	러시아어 1단어	290원	
	아랍어	아랍어 1단어	400원	
특수외국어	마인어	마인어 1단어	280원	
	몽골어	몽골어 1단어	300원	
	베트남어	베트남어 1단어	300원	
	태국어	태국어 1단어	280원	

## 영상/오디오 요율 안내 (※부가세 별도)

[한국어 → 외국어]

구분	언어	단가
1그룹	영어	65,000/분
2그룹	일본어, 중국어	60,000/분
3그룹	스페인어, 프랑스어, 독일어	70,000/분
4그룹	러시아어, 아랍어, 마인어, 몽골어	75,000/분

[외국어 → 한국어]

구분	언어	단가	비고
1그룹	영어	55,000/분	전사(transcription) 비용 10,000/분
2그룹	일본어, 중국어	50,000/분	
3그룹	스페인어, 프랑스어, 독일어	60,000/분	
4그룹	러시아어, 아랍어, 마인어, 몽골어	65,000/분	

# 통역 실적



# 번역 실적

## 통역 실적

### 국내/국제행사

서울 올림픽 공식 통역  
걸프전 방송 동시통역  
ASEM 정상회담 2002  
한일월드컵대회  
세계여성대회  
아시안게임  
G20 세계 정상회의  
G20 글로벌 보건정상회의  
P4G 서울 정상회의  
남북정상회담

### 총회

IPU 국제회의연맹 서울 총회  
세계상공회의소 서울 총회  
세계 향만협회 서울 총회  
UPU 만국우편연합 서울 총회  
국제복합운송협회 서울 총회  
ICCA 국제상사중재협회 서울 총회  
세계 NGO 대회 서울 총회  
반부패세계회의  
UN 기후변화협약 당사국 총회  
세계변호사협회 서울총회  
세계유산도시기구 세계총회

### 심포지엄(학술대회)/포럼

국제항공우주 심포지엄  
국제태권도 심포지엄  
동해 표기 관련 국제세미나  
메디컬 코리아 2022  
식품유래 항생제 내성 국제컨퍼런스  
한국조세재정연구원 재정성과관리 국제포럼  
국제위암교육포럼  
한베저작권포럼  
국제금융협력포럼  
한국행정연구원 규제혁신포럼  
국제 온실가스 컨퍼런스  
국제장애고용포럼  
4차 산업혁명 글로벌 컨퍼런스  
다보스포럼

### 기타

대전엑스포 공식 통역  
세계도자기 엑스포

## 번역 실적

### 기업(문서, 홍보책자, 기술 개발, 계약서 등)

삼성전자, 삼성 SDI, 쌍용건설, 머크 주식회사, 아람코 코리아, 맥쿼리증권, SK 주식회사, LG, ASML, 아우디폭스바겐코리아, 가트너 리서치어드바이저리코리아 등

### 정부, 공공 기관(보도자료, 국제행사 연설문 및 발표자료, 연례보고서 등)

중앙 부처, 지자체, 국회사무처, 문화체육관광부, 해양수산부, 외교부, 법무부, 중소벤처기업부, 보건복지부, 경기도청, 식품의약품안전처, 통일연구원, 한국세계자연기금, 금융기관, 주한 해외 공관 및 기관 등

### 박물관, 미술관(전시 도록, 행사자료 등)

국립중앙박물관, 국립고궁박물관, 국립한글박물관, 청주고인쇄박물관, 국립항공박물관, 한국도자재단, 국립민속박물관, 전남도립미술관, 리움미술관, 서울시립미술관 등

### 법무법인, 회계법인(계약서, 소장 등)

법무법인 올촌, 법무법인 화우, 법무법인 정안, 법무법인 법승, 법무법인 지평, 법무법인 선백, 법무법인 세종, 법무법인 서정, 삼일회계법인, 회계법인 새길 등

### 엔터, 문화 분야(다국어 노래 가사, 앨범 소개, 인터뷰, 행사 등)

피네이션 등

### 국제기구(보고서 등)

유엔난민기구, 유엔여성기구, 세계은행, 유네스코 한국위원회, GGGI, 한중일 3국 협력사무국(TCS)

## 찾아오시는 길



02450 서울특별시 동대문구 이문로 107 국제관 301호  
107, Imun-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, 02450, Korea

## 문의 및 상담

T E L .02-2173-2566/2567(통역), 02-2173-2565/2569(번역)

F A X .02-2173-2570

E-mail. 통역 문의 [cit@hufscit.com](mailto:cit@hufscit.com)

번역 문의 [hufscit@hufscit.com](mailto:hufscit@hufscit.com)



한국외국어대학교  
통번역센터  
CENTER FOR INTERPRETING & TRANSLATION  
HANKYONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES  
[www.hufscit.com](http://www.hufscit.com)